

SOMMAIRE

AVERTISSEMENT	9
INTRODUCTION	13
FORMATION DU PAYSAGE LINGUISTIQUE DE L'UKRAINE	17
Géographie rétrospective de l'espace	20
Les premières entités étatiques chez les Slaves de l'Est	20
Les Cosaques	24
L'effondrement des empires	28
Expansion du russe et propagation du <i>suržyk</i>	32
La période pré-soviétique	32
L'Ukraine soviétique	41
Construction d'un État-nation	48
La polarisation de la société	49
L'aménagement juridique et l'utilisation des langues	57
FONCTIONS ET INTERPRÉTATIONS DU <i>SURŽYK</i>	67
Témoignages des Ukrainiens	68
La langue parlée en famille	71
La langue parlée hors domicile	81
Les préférences langagières	91
Description scientifique	102
Le glottonyme	104
Le regard des spécialistes	110

PARLER DES <i>SURŽYKOPHONES</i> : VARIABILITÉ ET CRÉATIVITÉ DU MÉLANGE UKRAINO- RUSSE	119
Traits phonético-phonologiques du <i>suržyk</i>	120
L'accent tonique	121
La réalisation des voyelles	136
Le système de consonnes	155
Répertoire grammatical du <i>suržyk</i> et son fonctionnement	173
Le système nominal	174
L'emploi des formes verbales	205
La syntaxe	214
Domaine lexico-sémantique	222
Le lexique (quasi) ukrainien ou (quasi) russe	223
Le lexique hybride	239
Panel d'usages entre deux langues standards	243
Les <i>suržykophones</i>	244
Le <i>suržyk</i>	249
POSTFACE	253
SOURCES BIBLIOGRAPHIQUES DE L'OUVRAGE	257